

Isa

Chapter 59

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 הָן לֹא- קָצְרָה יָד- מִהוֹשִׁיעַ וְלֹא- כָבְדָה אָזְנוֹ מִשְׁמוֹעַ :
да-чује уху-Његовом тешко нити-је да-спасе Господња рука прекратка није Ево
[H8085](#) [H0241](#) [H3513](#) [H3808](#) [H3467](#) [H3068](#) [H3027](#) [H3808](#) [H2005](#)

Gle, nije okraćala ruka Gospodnja da ne može spasti, niti je otežalo uho Njegovo da ne može čuti.

2 כִּי אִם- עֲזָתִיכֶם הָיָה מִבְּדָלִים בֵּינֵיכֶם לְבִין אֱלֹהֵיכֶם
Бога-вашег и између-вас преграда постала безакоња-ваша су Него
[H0430](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0914](#) [H1961](#) [H5771](#)
וְחֲטָאוֹתֵיכֶם הִסְתִּירוּ פָּנִים מִמֶּנּוּ מִשְׁמוֹעַ :
да-не-чује од-вас лице-Његово сакрили-су и-греси-ваши
[H8085](#) [H6440](#) [H5641](#)

Nego bezakonja vaša rastaviše vas s Bogom vašim, i gresi vaši zakloniše lice Njegovo od vas, da ne čuje.

3 כִּי כַפִּיכֶם נִגְאָלוּ בְּדָם וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם בְּעֵזֶן שִׁפְתוֹתֵיכֶם דִּבְרוּ-
говоре усне-ваше безакоњем и-прсти-ваши крвљу окаљане-су руке-ваше Јер
[H1696](#) [H8193](#) [H5771](#) [H0676](#) [H1818](#) [H1351](#) [H3709](#)
שָׁקַר לְשׁוֹנֶיךָ עוֹלָה תְּהִנָּה :
лаж језик-ваш неправду мрмља
[H8267](#) [H3956](#) [H1897](#)

Jer su ruke vaše oskvrnjene krvlju i prsti vaši bezakonjem; usne vaše govore laž i jezik vaš izriče opačinu.

4 אֵין קָרָא בְּצַדִּיק וְאֵין נִשְׁפָּט בְּאִמּוֹנָה בְּטוֹחַ עַל-
у уздају-се по-истини суди и-нема-никога-да за-правду говори Нема-никога-да
[H0982](#) [H0530](#) [H8199](#) [H0369](#) [H6664](#) [H7121](#) [H0369](#)
תָּהוּ וְדַבְּרָ- שְׂוֵא הָרָו עֲמָל וְהוֹלִיד אָזְנוֹ :
и-говоре ништавило испразност и-говоре муку зачињу муку безакоње
[H1696](#) [H8414](#) [H7723](#) [H2029](#) [H5999](#) [H3205](#) [H0205](#)

Nema nikoga da viče za pravdu, niti ima da se pre za istinu; uzdaju se u ništavilo, i govore laž; začinjju nevolju, i rađaju muku.

5 בִּיצֵי צַפְעוֹנִי בִקְעוּ וְקוֹרֵי עַכְבִּישׁ יֵאָרְגוּ הָאֲבֵל מִבִּיצֵיהֶם יָמוּת
Јаја змије-отровнице лежу и-мреже паукове плету и-јаје ко-једе од-јаја-њихових умире
[H11234](#) [H6980](#) [H5908](#) [H0707](#) [H0398](#) [H1000](#) [H4191](#)
וְהִזְוָרָה תִּבְקַע אֶפְסָה :
и-кад-се-разбије излази змија
[H0660](#) [H1234](#) [H2116](#)

Nose jaja aspidina i tkaju paučinu; ko pojede jaje njihovo umre, i ako koje razbije, izađe guja.

6 קוֹרֵיהֶם לֹא- יְהִיוּ לְבָנֵי וְלֹא יְחֻכְסוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם
Мреже-њихове неће послужити за-хаљину и-неће се-покрити делима-својим
[H1961](#) [H3808](#) [H6980](#) [H3808](#) [H3680](#) [H4639](#)
מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי- אָזְנוֹ וּפְעָל חָמָס בְּכַפְיָהֶם :
дела-њихова су-дела безакоња и-чин насиља у-рукама-њиховим
[H4639](#) [H4639](#) [H0205](#) [H6467](#) [H2555](#) [H3709](#)

Platno njihovo nije za haljine, niti će se oni odenuti svojim poslom; posao je njihov bezakonje i u rukama je njihovim nasilje.

מחשבות	מחשבותיהם	נקי	דם	לשפך	וימהרו	ירצו	לרע	רגליהם	7
су-мисли	мисли-њихове	невину	крв	да-пролију	и-журе	трче	ка-злу	Ноге-њихове	
H4284	H4284		H1818	H8210		H7323		H7272	
			במסלולתם:			ושבר	שד	און	
			на-путевима-њиховим			и-слом	разарање	безакоња	
			H4546			H7667	H7701	H0205	

Noge im trče na zlo i brze su na prolivanje krvi prave; misli su njihove bezakonje; na putevima je njihovim pustoš i rasap.

נתיבותיהם	במעגלותם	משפט	ואין	ידעו	לא	שלום	דרך	8
путање-своје	на-стазама-њиховим	правде	и-нема	познају	не	мира	Пут	
	H4570	H4941	H0369	H3045	H3808	H7965	H1870	
	שָׁלוֹם:	ידע	לא	כָּה	דָּרַךְ	כֹּל	לָהֶם	עִקְשׁוּ
	мир	познати	неће	по-њима	њима-ходи	свако-ко	себи	искривили-су
	H7965	H3045	H3808		H1869	H3605	H1992	H6140

Put mirni ne znaju, i na putevima njihovim nema pravde; načinili su sebi krive staze; ko god ide po njima, ne zna za mir.

לְאוֹר	נִקְוָה	צְדָקָה	תְּשִׁיבָנוּ	וְלֹא	מִמֶּנּוּ	מִשְׁפָּט	רָחֵק	כֵּן	עַל-	9
светлост	чекамо	праведност	достиге-нас	и-не	од-нас	правда	удаљила	се	Зато	
H0216		H6666	H5381	H3808		H4941	H7368			
						נִהְלָדָ:	בְּאֶפְלוֹת	לְנִהּוֹת	חֹשֶׁךְ	וְהִנֵּה-
						ходимо	а-у-мраку	сјај	таме	а-ево
						H1980	H0653	H5054	H2822	H2009

Zato je sud daleko od nas, i pravda ne dolazi do nas; čekamo videlo, a ono, eto mrak; svetlost, a ono hodimo po tami.

בצהרים	כשָׁלְנוּ	נִנְשָׂא	עֵינַיִם	וְכַאֲוֵן	קִיר	כְּעֵרִים	נִנְשָׂא	10
у-подне	посрнћемо	пипамо	очију	и-као-да-немамо	зид	као-слепи	Пипамо	
	H3782	H1659		H0369	H7023	H5787	H1659	
				כַּמְתִּים:	בְּאֶשְׁמַנִּים	כְּנֹשֶׁךְ		
				као-мртваци	међу-јакима	као-у-сумрак		
				H4191	H0820	H5399		

Pipamo kao slepci zid, kao oni koji nemaju očiju pipamo; spotičemo se u podne kao u sumračje; u obilju smo kao mrtvi.

אֵין	לְמִשְׁפָּט	נִקְוָה	נִהְיָה	הִנֵּה	וְכִיּוֹנִים	כֻּלָּנוּ	כְּדַבִּים	נִהְיָה	11
а-нема-је	правду	чекамо	гучемо	тужно	и-као-голубови	сви-ми	као-медведи	Режимо	
H0369	H4941		H1897	H1897	H3123	H3605	H1677	H1993	
						מִמֶּנּוּ:	רָחֵק	לְיִשׁוּעָה	
						од-нас	далеко-је	спасење	
							H7368	H3444	

Ričemo svikoliki kao medvedi, i jednako učemo kao golubice; čekamo sud, a njega nema, spasenje, a ono je daleko od nas.

12 כִּי רַבּוֹ פְּשָׁעֵינוּ נְנַדְּךָ וְחַטֹּאתֵינוּ עֲנֹתָהּ בְּנוֹ כִּי
 Јер против-нас сведоче и-греси-наши пред-Тобом преступи-наши многи-су Јер
[H5048](#) [H6588](#)

פְּשָׁעֵינוּ אֲתָנוּ וְעֹנְתֵינוּ יִדְעֵנוּם:
 преступи-наши су-с-нама и-безакоња-наша познајемо-их
[H6588](#) [H0854](#) [H5771](#) [H3045](#)

Jer se prestupi naši umnožiše pred Tobom i gresi naši svedoče na nas; jer su prestupi naši kod nas i bezakonja svoja znamo,

13 פָּשַׁע וְכַחַשׁ בֵּיתְהָהּ וְנִסְוָג מֵאַחֲרַי אֱלֹהֵינוּ
 Преступали-смо и-лагали пред-Господом и-окренули-се од Бога-нашег
[H6586](#) [H3584](#) [H3068](#) [H5253](#) [H0430](#)

דִּבְרֵי- עֶשְׂקַת וְסָרָה הָרוּ וְהִנֵּה מִלֵּב דְּבָרֵי- שִׁקְרָה:
 говорили-смо тлачење и-отпад зачињали-смо и-изговарали из-срца речи лажне
[H1696](#) [H6233](#) [H5627](#) [H2029](#) [H1897](#) [H1697](#) [H8267](#)

Da neveru učinismo i slagasmo Gospodu, i odstupismo od Boga svog, govorismo o nasilju i odmetu, da, sastavljasmo i iznosismo iz srca reči lažne.

14 וְהָסַג אַחֲרַי מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה מֵרְחֹק תַּעֲמֹד כִּי כָשְׁלָה בְּרַחוּב
 И-потиснута-је назад правда и-праведност стоји далеко и-греси-наши посрнула-је на-тргу
[H5253](#) [H0268](#) [H4941](#) [H6666](#) [H7350](#) [H5975](#) [H3782](#) [H7339](#)

אֱמֶת וְנִכְחָה לֹא- תּוֹכַל לָבוֹא:
 истина и-поштење не-може да уђе
[H0571](#) [H5229](#) [H3808](#) [H3201](#) [H0935](#)

Zato sud odstupi natrag, i pravda stoji daleko; jer istina pade na ulici i pravda ne može da prođe.

15 וְתָהִי הָאֱמֶת נִעְדָּרְתָּ וְסָר וּמַרַע מִשְׁתַּלְּל וַיֵּרָא יְהוָה
 И-постала-је истина нестала и-ко-се-клони зла бива-опљачкан и-видео-је Господ
[H1961](#) [H0571](#) [H5493](#) [H7200](#) [H3068](#)

וַיֵּרַע בְּעֵינָיו כִּי אֵין מִשְׁפָּט:
 и-зло-Му-је-било у-очима јер нема правде
[H0369](#) [H4941](#)

I istine je nestalo, i ko se uklanja od zla, postaje plen. To vide Gospod, i ne bi Mu milo što nema suda.

16 וַיֵּרָא כִּי אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתַּוְּמֵם כִּי אֵין מִפְּגִיעַ וַתּוֹשַׁע
 И-видео-је да нема никога и-зачудио-се да нема посредника и-спасла-Га-је
[H7200](#) [H0369](#) [H0376](#) [H8074](#) [H0369](#) [H6293](#) [H3467](#)

לֹא זָרְעוּ וְצַדִּיקָתוֹ הִיא סִמְכָתָהּ:
 Њему и-правда-Његова она Га-је-подржала
[H2220](#) [H6666](#) [H1931](#) [H5564](#)

I vide gde nema čoveka, i začudi se što nema posrednika; zato učini Mu spasenje mišica Njegova, i pravda Njegova podupre Ga.

17 וַיִּלְבַּשׁ צַדִּיקָה כַּשְׂרָיִן וְכוּבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדֵי
 И-обукао-је правду као-оклоп и-шлем спасења на-главу-Своју хаљине
[H3847](#) [H6666](#) [H3553](#) [H3444](#) [H3847](#)

נֶקֶם תִּלְבַּשְׁתָּ וַיַּעַט כַּמְעִיל קִנְיָה:
 освете као-одећу и-огрнуо-се као-огртацем ревношћу
[H5359](#) [H8516](#) [H4598](#) [H7068](#)

Jer se obuče u pravdu kao u oklop, i šlem spasenja metnu na glavu; odenu se osvetom kao odelom, i ogrte se revnošću kao plaštem.

18 כָּעַל גְּמִלוֹת כָּעַל יְשָׁלֵם חֲמָה לְצָרָיו גְּמוּלָה
 Према делима према-томе ħe-узвратити гнев противницима-Својим плату H1576 H2534 H1578

לְאִיבֵי לְאִיִּים גְּמוּלָה יְשָׁלֵם:
 непријатељима-Својим острвима плату ħe-дати H0339 H1576 H0341

Po delima, po delima da vrati gnev protivnicima svojim, platu neprijateljima svojim, ostrvima da plati.

19 וַיִּירָאוּ מִמַּעַרְבַּ אֶת-שֵׁם יְהוָה וּמִמְזַרְחַח שָׁמֶשׁ אֶת-
 И-бојаће-се са-запада имена Господњег и-од-истока сунчевог — H0853 H4628 H3372 H0853 H8034 H3068 H4217 H8121 H0853

כְּבוֹדוֹ כִּי-יָבֹא כִנְהָרְ צָר רֹחַ יְהוָה גָּסָה
 славе-Његове јер доћи-ће као-бујица непријатељ а-Дух Господњи ħe-га-нагнати H3519 H0935 H5104 H7307 H3068 H5127

כּוּ:
 у-бекство

I bojaće se imena Gospodnjeg sa zapada, i slave Његове s istoka sunčanog; jer će neprijatelj navaliti kao reka, a Duh će Gospodnji podignuti zastavu suprot njemu.

20 וַבָּא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשִׁבִי בִשְׁעָה בֵּיעָקֵב נָאֵם
 И-доћи-ће на-Сион Искупитelj и-онима-који-се-одврате од-преступа у-Јакову реч-је H6726 H0935 H5002 H3290 H6588 H7725

יְהוָה:
 Господња H3068

I doći će Izbavitelj u Sion i k onima od Jakova koji se obraćaju od greha, veli Gospod.

21 וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אֹתָם אָמַר יְהוָה רֹחִי אֲשֶׁר
 А-што-се-Мене-тиче ово је-завет-Мож с-њима говори Господ Дух-Мож који-је H0589 H2063 H1285 H0853 H0559 H3068 H7307

עָלַיָּךְ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר-שָׂמַתִּי בְּפִי לֹא-יָמוּשׁוּ מִפִּי
 на-теби и-речи-Моје које-сам ставио у-уста-твоја неће од-уста-твојих H1697 H6310 H4185 H3808 H6310 H6310

וּמִפִּי זֶרַעַךְ וּמִפִּי זֶרַע זֶרַעַךְ אָמַר יְהוָה
 нити-од-уста потомства-твог нити-од-уста потомства твог говори Господ H6310 H2233 H2233 H0559 H3068

מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:
 од-сада и-до века H5769 H5704 H6258

A ovo će biti zavet moj s njima, veli Gospod: Duh moj, koji je u tebi, i reči moje, koje metnuh u usta tvoja, neće otići od usta tvojih ni od usta semena tvog, ni od usta semena semena tvog, veli Gospod, odsele i doveka.